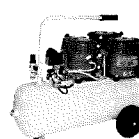
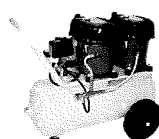
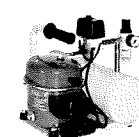
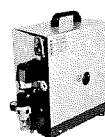
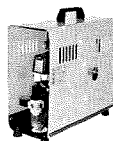




## **COMPRESSORI SILENZIOSI AUTOMATICI** **COMPRESSEUR SILENCIEUX AUTOMATIQUES**

15 A	15 D	15 TC	15 TDC	15 EXPORT A
30/4	30 HA	30 D	30 TC	30 TDC
30/6	30/12	50 D	50 TC	50 TDC
50/9	50/12	50/15	50/24	50 TDC
100/24	100/50	150/50	200/100	



Costruttore - Constructeur  
**WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.**  
via F. Brunelleschi, 12  
42124 Cadè (RE) - Italy  
Telefono/Phone +39/0522/9431  
Fax +39/0522/941997  
E-MAIL [sales@wertherint.com](mailto:sales@wertherint.com)  
WEB <http://www.wertherint.com>

Centro di assistenza autorizzato  
Centre technique agréé

## Indice

<b>1 Informazioni generali</b>	<b>3</b>
1.1 Importanza ed utilizzo del manuale ...	3
1.2 Contenuto .....	3
1.3 Stoccaggio .....	3
1.4 Pesì e dimensioni.....	4
1.5 Smaltimento imballo.....	4
1.6 Sollevamento.....	4
1.7 Sicurezza .....	4
1.8 Componenti principali .....	6
<b>2 Specifiche tecniche</b>	<b>7</b>
2.1 Dati tecnici.....	7
2.2 Curve volume aria aspirata/pressione	8
2.3 Schemi elettrici.....	8
<b>3 Funzionamento</b>	<b>9</b>
3.1 Messa in servizio.....	9
3.2 Istruzioni per l'uso .....	10
3.3 Tempi di riempimento.....	13
3.4 Controllo del tempo di riempimento ...	13
<b>4 Manutenzione</b>	<b>14</b>
4.1 Manutenzione periodica.....	14
4.2 Cambio olio .....	15
<b>5 Inconvenienti e rimedi</b>	<b>16</b>
<b>6 Informazioni particolari</b>	<b>19</b>
6.1 Demolizione del compressore.....	19
6.2 Parti di ricambio .....	19
6.3 Garanzia .....	19

## Table des matières

<b>1 Informations générales</b>	<b>3</b>
1.1 Importance et utilisation du Manuel ...	3
1.2 Contenu .....	3
1.3 Stockage .....	3
1.4 Poids et dimensions.....	4
1.5 Destruction emballage.....	4
1.6 Soulèvement.....	4
1.7 Sécurité.....	4
1.8 Composants principaux.....	6
<b>2 Spécifications techniques</b>	<b>7</b>
2.1 Données techniques .....	7
2.2 Courbes volume air aspiré/pression...	8
2.3 Schémas électriques.....	8
<b>3 Fonctionnement</b>	<b>9</b>
3.1 Mise en service.....	9
3.2 Instructions pour l'usage .....	10
3.3 Temps de remplissage.....	13
3.4 Contrôle du temps de remplissage....	13
<b>4 Entretien</b>	<b>14</b>
4.1 Entretien périodique .....	14
4.2 Changement de l'huile.....	15
<b>5 Inconvénients et remèdes</b>	<b>16</b>
<b>6 Informations particulières</b>	<b>19</b>
6.1 Démolition du compresseur .....	19
6.2 Pièces de rechange .....	19
6.3 Garantie .....	19

## 1 Informazioni generali

**1.1 Importanza ed utilizzo del manuale**  
Questo manuale è parte integrante del compressore e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita. Il proprietario e/o l'utilizzatore del compressore devono conoscere le presenti istruzioni d'uso e le raccomandazioni prima dell'utilizzo del compressore. Se l'operatore non capisce bene la lingua del presente manuale, è obbligo del rivenditore presentargli traduzione corretta e dettagliata nella lingua madre.

**IL COSTRUTTORE NON RISPONDE DI ALCUN DANNO A PERSONE O A COSE PER USO IMPROPRIO O NON CONSENTITO DEL COMPRESSORE.**

### 1.2 Contenuto

L'imballo contiene:  
- il compressore  
- flacone di olio tipo:  
**ROLOIL - SINCOM/32E**  
- Manuale istruzioni  
- Certificato serbatoio

Modello Modèle	15 A	15 D	15 TC	15 TDC	15 EXPORT A	30/4	30 HA	30 D
Flacone olio Flacon d'huile	1	1	1	1	1	1	1	1
Modello Modèle	30 TC	30 TDC	30/6	30/12	50/6 - 50/9	50 TC	50 TDC	50D
Flacone olio Flacon d'huile	1	1	1	1	2	2	2	2
Modello Modèle	50/12	50/15	50/24	50 S	100/24	100/50	150/50	200/100
Flacone olio Flacon d'huile	2	2	2	2	4	4	6	8

### 1.3 Stoccaggio

I compressori imballati devono essere custoditi in luoghi asciutti, coperti e protetti dalle intemperie a temperature comprese tra -10°C e +40°C.

## 1 Informations générales

**1.1 Importance et utilisation de ce manuel**  
Ce livret fait partie intégrante du compresseur et doit toujours l'accompagner, même en cas de vente. Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent prendre connaissance du mode d'emploi et des conseils donnés dans ce livret avant d'utiliser le compresseur. Si l'opérateur ne comprend pas bien la langue utilisée dans ce livret, le revendeur est dans l'obligation de lui présenter une traduction correcte et détaillée dans sa langue maternelle.

**LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGE AUX PERSONNES OU AUX CHOSSES AYANT PU RESULTER D'UN USAGE IMPROPRE OU INTERDIT DU COMPRESSEUR.**

### 1.1 Contenu

L'emballage contient :  
- le compresseur  
- flacon d'huile type  
**ROLOIL-SINCOM/32E**  
- Manuel d'instruction  
- Certificat réservoir

## ATTENZIONE

*Per salvaguardare il corretto funzionamento e la durata del compressore seguire un ciclo di lavoro non superiore a 15 min ON / 15 min OFF.*

*Cicli di lavoro più affaticanti causano un surriscaldamento ed un maggior consumo d'olio del motore, alterando le prestazioni del compressore.*

## ATTENTION

*Pour sauvegarder le correct fonctionnement et la durée du compresseur, suivre un cycle de travail non supérieur à 15 min. ON / 15 min. OFF.*

*Des cycles de travail supérieurs causent une surchauffe et une plus grande consommation d'huile, altérant les prestations du compresseur.*

#### 1.4 Pesi e dimensioni

*Pesi lordi e dimensioni imballi dei vari modelli:*

Modello Modèle	15 A	15 D	15 TC	15 TDC	15 EXPORT A	30/4	30 HA	30 D
Peso Poids Kg.	17	20	16	17	14	21	15	22
Dimens. Dim.cm.	20x46x31	22x44x44	30x38x37	30x38x37	22x42x39	22x44x44	22x44x44	22x44x44
Modello Modèle	30 TC	30 TDC	30/6	30/12	50 D	50 TC	50 TDC	50/9
Peso Poids Kg.	18	19	18	19	25	21	22	22
Dimens. Dim.cm.	30x38x37	30x38x37	34x34x50	38x38x44	22x46x50	30x38x37	30x38x37	34x34x50
Modello Modèle	50/12	50/15	50/24	50 S	100/24	100/50	150/50	200/100
Peso Poids Kg.	24	27	30	28	48	57	73	110
Dimens. Dim.cm.	38x38x44	37x37x60	42x42x64	39x51x74	40x80x70	50x90x70	50x90x70	75x145x107

#### 1.5 Smaltimento imballo

Dopo aver tolto il compressore dall'imballo, accertarsi che non vi siano particolari danneggiati durante il trasporto.

Il materiale dell'imballo deve essere smaltito secondo le norme vigenti nel paese in cui il compressore viene montato, oppure riciclato o riutilizzato.

#### 1.6 Sollevamento

I compressori devono essere movimentati e posizionati con cura servendosi eventualmente di muletti o transpallet.

#### 1.7 Sicurezza

Non usare il compressore per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato. Tenere in ambiente coperto e proteggerlo dalla pioggia e dalla umidità. Durante l'uso, tenere il compressore lontano dalla portata dei bambini, non lasciarlo mai incustodito e non dirigere il getto d'aria verso persone.

#### 1.4 Poids et dimensions

*Poids brut et dimensions emballés des différents modèles*

Se, col compressore, si utilizzano liquidi infiammabili, ci può essere il pericolo di incendi o di esplosioni, soprattutto in ambienti chiusi: aerare adeguatamente. Non effettuare riparazioni sul compressore quando è collegato alla rete elettrica o con il serbatoio in pressione.

#### ATTENZIONE!

*La valvola di sicurezza è tarata e sigillata dal costruttore.*

**NON TENTARE DI MANOMETTERLA O DI VARIARNE LA TARATURA.**

*Durante il funzionamento il gruppo motore / tubo di mandata raggiunge temperature elevate.*

*Se si lavora in prossimità di questi particolari evitare il contatto poiché può provocare bruciature.*

La mancanza del rispetto di queste raccomandazioni può causare danni anche gravi al compressore e/o alle persone.

En cas de pulvérisation de liquides inflammables, il y a risque d'incendie ou d'explosion, notamment dans des endroits fermés: ventiler de façon convenable.

Ne pas effectuer des réparations sur le compresseur lorsque celui-ci est branché au réseau électrique ou bien lorsque le réservoir est sous pression.

#### ATTENTION!

*La soupape de sécurité est tarée et scellée par le constructeur.*

**NE PAS ESSAYER DE L'ALTÉRER OU D'EN MODIFIER LE TARAGE.**

*Pendant le fonctionnement le groupe moteur/tuyau de refoulement atteint des températures élevées.*

*Lorsque on travaille près de ces composants, éviter les contacts car ils pourraient provoquer des brûlures.*

Le non respect de ces recommandations peut entraîner de graves dommages au compresseur et/ou aux personnes.

#### 1.5 Destruction de l'emballage

Après avoir ôté le compresseur de l'emballage, Vérifier que rien n'a été endommagé pendant le transport.

L'emballage doit être détruit selon les normes en vigueur dans le pays où le compresseur est monté, ou recyclé ou encore réutilisé.

#### 1.6 Soulèvement

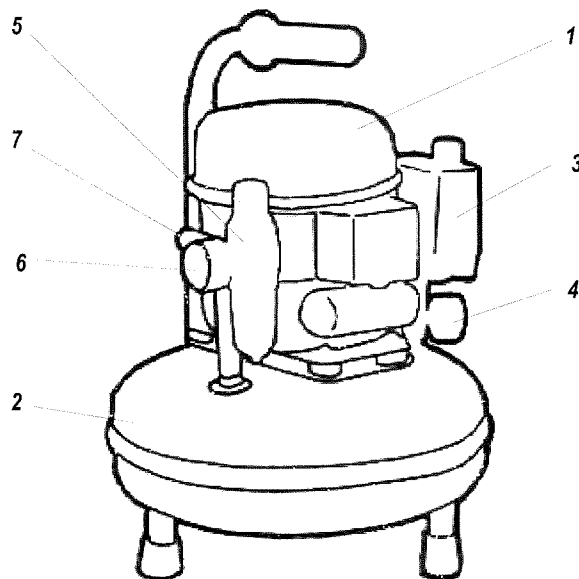
Les compresseurs doivent être déplacés avec attention en se servant éventuellement de chariot transporteurs ou de transpallet.

#### 1.7 Sécurité

Ne pas utiliser le compresseur pour des usages différents de ceux pour lesquels il a été conçu. Garder le compresseur dans un endroit couvert et le protéger de la pluie et de l'humidité. Pendant l'utilisation, garder le compresseur hors de la portée des enfants, et de toute façon ne jamais le laisser sans surveillance. Ne pas diriger le jet d'air comprimé sur les personnes.

## 1.8 Componenti principali

- 1- Gruppo motore
- 2- Serbatoio aria
- 3- Pressostato
- 4- Manometro pressione serbatoio
- 5- Riduttore/filtro
- 6- Manometro pressione utilizzo
- 7- Valvola di sicurezza



## 1.8 Composants principaux

- 1 - Groupe moteur
- 2 - Réservoir air
- 3 - Pressostat
- 4 - Manomètre pression réservoir
- 5 - Réducteur/filtre
- 6 - Manomètre pression d'utilisation
- 7 - Soupape de sûreté

## 2 Specifiche tecniche

### 2.1 Dati tecnici

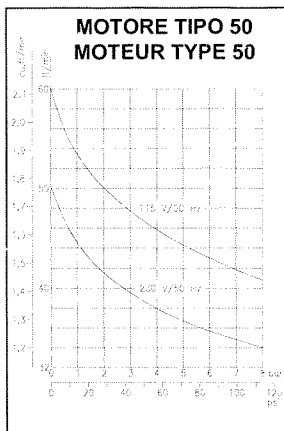
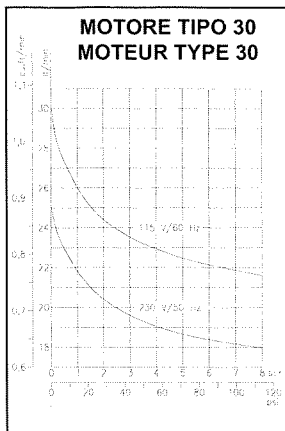
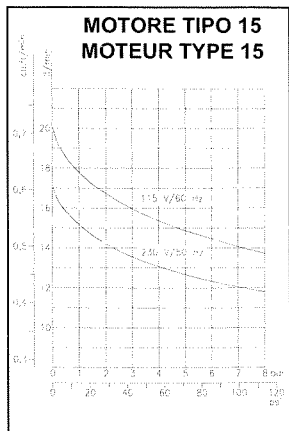
## 2 Spécifications techniques

### 2.1 Données techniques

Modello Modèle	Volt/Hz 1ph ±10%	KW - AMP	L/min. C.F./min	Bar Psi	L. Gal.	dB(A)1m dB(A)40"
15 A	230/50	0,13 - 1	17	6	1,5	38
	115/60	0,14 - 1,9	0,71	87	0,4	38
15 D	230/50	0,13 - 1	17	6	4	38
	115/60	0,14 - 1,9	0,71	87	1,05	38
15 TC	230/50	0,13 - 1	17	6	3,5	38
	115/60	0,14 - 1,9	0,71	87	0,9	38
15 TDC	230/50	0,13 - 1	17	6	3,5	38
	115/60	0,14 - 1,9	0,71	87	0,9	38
15 EXPORT A	230/50	0,13 - 1	17	6	1	38
	115/60	0,14 - 1,9	0,71	87	0,26	38
30/4	230/50	0,19 - 1,4	25	8	4	40
	115/60	0,24 - 2,6	1,05	116	1,05	40
30 HA	230/50	0,19 - 1,4	25	8	4	40
	115/60	0,24 - 2,6	1,05	116	1,05	40
30D	230/50	0,19 - 1,4	25	8	4	40
	115/60	0,24 - 2,6	1,05	116	1,05	40
30 TC	230/50	0,19 - 1,4	25	8	3,5	40
	115/60	0,24 - 2,6	1,05	116	0,9	40
30 TDC	230/50	0,19 - 1,4	25	8	3,5	40
	115/60	0,24 - 2,6	1,05	116	0,9	40
30/6	230/50	0,19 - 1,4	25	8	6	40
	115/60	0,24 - 2,6	1,05	116	1,58	40
30/12	230/50	0,19 - 1,4	25	8	6	40
	115/60	0,24 - 2,6	1,05	116	1,58	40
50 D	230/50	0,34 - 2,4	50	8	6	43
	115/60	0,4 - 4,8	2,10	116	1,58	43
50 TC	230/50	0,34 - 2,4	50	8	3,5	43
	115/60	0,4 - 4,8	2,10	116	0,9	43
50 TDC	230/50	0,34 - 2,4	50	8	3,5	43
	115/60	0,4 - 4,8	2,10	116	0,9	43
50/6	230/50	0,34 - 2,4	50	8	6	43
	115/60	0,4 - 4,8	1,77	116	1,58	43
50/9	230/50	0,34 - 2,4	50	8	9	43
	115/60	0,4 - 4,8	2,10	116	2,37	43
50/12	230/50	0,34 - 2,4	50	8	6	43
	115/60	0,4 - 4,8	2,10	116	1,58	43
50/15	230/50	0,34 - 2,4	50	8	15	43
	115/60	0,4 - 4,8	2,10	116	4	43
50/24	230/50	0,34 - 2,4	50	8	24	43
	115/60	0,4 - 4,8	2,10	116	6,3	43
50 S	230/50	0,34 - 2,4	50	8	10	43
	115/60	0,4 - 4,8	2,10	116	2,64	43
100/24	230/50	0,68 - 4,8	100	8	24	47
	115/60	0,80 - 9,6	4,20	116	6,3	47
100/50	230/50	0,68 - 4,8	100	8	50	47
	115/60	0,80 - 9,6	4,20	116	13	47
150/50	230/50	1,02 - 7,2	150	8	50	49
	115/60	1,20 - 14,4	6,30	116	13	49
200/100	230/50	1,36 - 9,6	200	8	100	49
	115/60	1,6 - 19,2	8,40	116	26,4	49

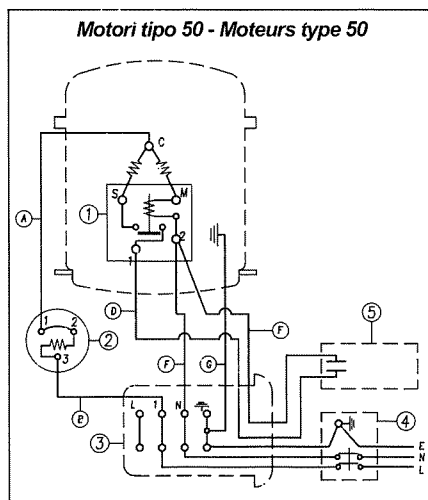
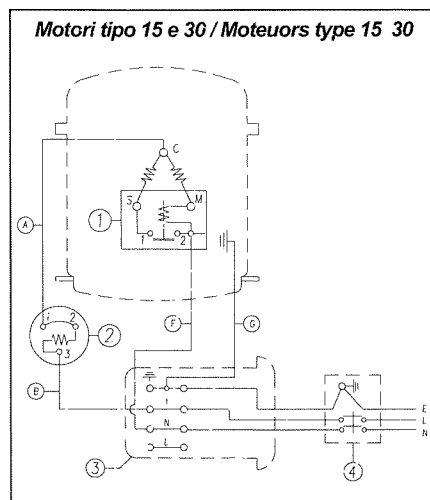
2.2 Curve volume aria aspirata/pressione

2.2 Courbes volume air aspiré /pression



2.3 Schemi elettrici

2.3 Schémas électriques



1 Relè avviamento	L Marrone
2 Relè termico	N Blu
3 Morsettiera	E Giallo/Verde
4 Pressostato	A Nero
5 Condensatore	B Bianco
	D Marrone
	F Azzurro
	G Giallo/Verde

1 Relais de démarrage	L Marron
2 Relais thermique de protection	N Bleu
3 Boîte à bornes	E Jaune/Vert
4 Pressostat	A Noir
5 Condensateur	B Blanc
	D Marron
	F Bleu clair
	G Jaune/Vert

**3** Funzionamento

**3** Fonctionnement

**3.1 Messa in servizio**  
Installare il compressore su un piano orizzontale in un locale di misure adeguate, ben aerato e non umido, con una temperatura non superiore a 35°C. Se la circolazione dell'aria è insufficiente, installare un aspiratore o un ventilatore correttamente dimensionato.

**3.1 Mise en service**  
Installer le compresseur sur une surface plane et horizontale, dans un local aux dimensions appropriées, bien aéré et non humide, avec une température ambiante ne dépassant pas 35°C. Si la ventilation est insuffisante, installer un aspirateur ou bien un ventilateur convenablement dimensionné.

**ATTENZIONE!**  
**IL COMPRESSORE È SENZ' OLIO.**  
Questo per evitare che durante i trasporti, a causa di accidentali capovolgimenti, l'olio penetri nella camera di compressione con conseguenze dannose per un corretto funzionamento.

**ATTENTION!**  
**LE COMPRESSEUR EST SANS HUILE.**  
Cela afin d'éviter que pendant le transport, à la suite de retournements accidentels, l'huile ne pénètre dans les chambres de compression entraînant un fonctionnement défectueux de l'appareil.

Togliere il tappo di gomma posto sul tubo di aspirazione, estrarre dal sacchetto di nylon il filtro aspirazione e il beccuccio, avvitare quest' ultimo sul flacone dell' olio in dotazione.

Oter le bouchon en caoutchouc placé sur le tuyau d'aspiration, sortir le filtre d'aspiration et le bec de la pochette en nylon, visser le bec sur le flacon d'huile en équipement.

Procedere quindi all' introduzione dell' olio attraverso il tubo laterale (per i motori tipo 15 e 30) o il foro di carico olio sul coperchio (per i motori tipo 50 ) (Fig. 1) fino al raggiungimento del livello ottimale, come indicato sull' apposita targhetta e visibile attraverso la spia livello olio.

Procéder au remplissage par le tuyau d'aspiration (pour les moteurs type 15 et 30) ou bien par le trou d'aspiration du couvercle (pour les moteurs type 50 et 50 D) (Fig. 1) jusqu'au niveau optimal, comme indiqué sur la plaquette et visible à travers le voyant d'huile à cupole.

**NON SUPERARE MAI IL LIVELLO MAX.**

**L'HUILE NE DOIT JAMAIS DÉPASSER LE NIVEAU MAXIMALE.**

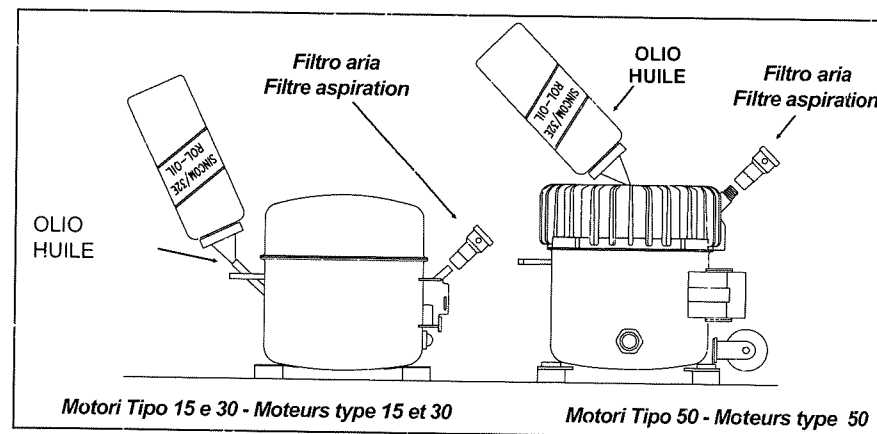


Fig. 1

**NOTA PER I MOTORI 15 E 30**

**NON ESEGUIRE LA CARICA DELL'OLIO ATTRAVERSO IL TUBO LATERALE POSIZIONATO VICINO AI COLLEGAMENTI ELETTRICI.**

**NON USARE MAI OLIO DIVERSO DA QUELLO PREVISTO DAL COSTRUTTORE PENA LA DECADENZA DI OGNI GARANZIA.**

Conservare l'olio rimasto nel flacone per i futuri rabbocchi. Inserire quindi sul tubo o nel foro il filtro di aspirazione.

Dopo l'introduzione dell'olio è indispensabile non capovolgere né inclinare troppo il compressore, per evitare fuoriuscite di olio.

La tensione di alimentazione deve essere quella indicata in targhetta: 230V/50Hz (115V/60Hz) e la presa del tipo 2 poli + Terra.

**3.2 Istruzioni per l'uso**

Operare sempre con il compressore su una superficie piana.

L'interruttore di marcia è situato sul coperchio del pressostato.

Ruotare l'interruttore in posizione "0" (Fig.2).

Inserire la spina nella presa di corrente e avviare il compressore portando l'interruttore in posizione "1".

Il ciclo di funzionamento del compressore è automatico.

**NOTE POUR LES MOTEURS 15 ET 30**

**NE PAS FAIRE FONCTIONNER LA CHARGE DE L'HUILE PAR LE TUBE SITUE PRES DE LA CONNEXION ELECTRIQUE.**

**NE JAMAIS UTILISER DE L'HUILE DIFFÉRENTE DE CELLE RECOMMANDÉE PAR**

**LE CONSTRUCTEUR, SOUS PEINE D'EXPIRATION DE TOUTE GARANTIE.**

Conservier l'huile restant dans le flacon pour les rajouts futurs. Remettre le filtre d'aspiration dans le tuyau (ou bien dans le trou du couvercle) par simple pression.

Après cette opération il est indispensable de ne plus retourner le compresseur, ni de l'incliner excessivement, afin d'éviter toute perte d'huile.

La tension d'alimentation doit être la même que celle indiquée sur la plaquette moteur: 230V/50Hz (115V/60Hz). La prise doit être du type 2 pôles + terre.

**3.2 Instructions pour l'usage**

Utiliser toujours le compresseur sur une surface plane et horizontale.

L'interrupteur de marche est le pommeau placé sur le couvercle du pressostat.

Tourner le pommeau du pressostat jusqu'à la position "0" (Fig.2).

Introduire la fiche dans la prise de courant et mettre en marche le compresseur en tournant le pommeau du pressostat jusqu'à la position "1".

Le cycle de fonctionnement du compresseur est automatique.

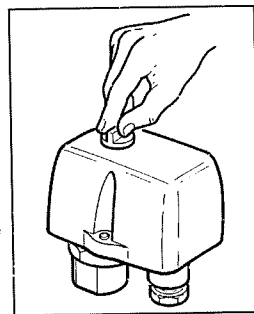
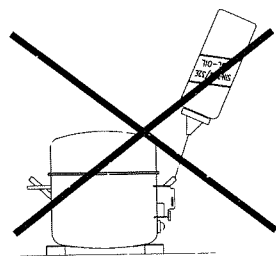


Fig.2

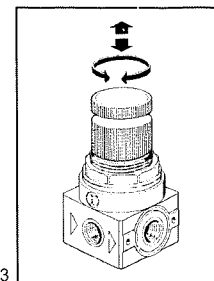


Fig. 3

Il pressostato ferma il compressore quando la pressione nel serbatoio raggiunge il valore massimo (8 bar=120psi standard), e lo fa ripartire quando scende al valore minimo (6 bar=90psi standard).

Regolare la pressione dell'aria in uscita agendo sul riduttore-filtro (Fig. 3).

La pressione è indicata sul manometro posto a lato del regolatore.

Le pressostat arrête le compresseur lorsque la pression dans le réservoir atteint la valeur maximale (8 bar=120psi standard), et le fait repartir lorsque la pression descend jusqu'à la valeur minimale (6 bar=90psi standard).

Régler la pression de l'air en sortie en opérant sur le pommeau du réducteur-filtre (Fig. 3): La pression est indiquée sur le manomètre à côté de le regulateur.

**Regolazione delle pressioni (fig 4) :**

1. Regolazione della pressione massima ( **stop** )

La pressione massima può essere regolata per mezzo delle 2 viti "A" e "B"

Girare le 2 viti "A" e "B" in senso orario per aumentare la pressione.

2. Regolazione della pressione differenziale ( **partenza** ).

La pressione differenziale può essere soggetta a regolazione mediante la vite "C".

Girare la vite "C" in senso orario per ridurre la pressione differenziale.

**Réglage des pressions (fig. 4)**

1. Réglage de la pression maximale ( **stop** )

La pression maximale peut être réglée au moyen des 2 vis "A" et "B"

Tourner les deux vis "A" et "B" dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression

2. Réglage de la pression différentielle ( **départ** )

La pression différentielle peut être réglée au moyen de la vis "C".

Tourner la vis "C" dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la pression différentielle.

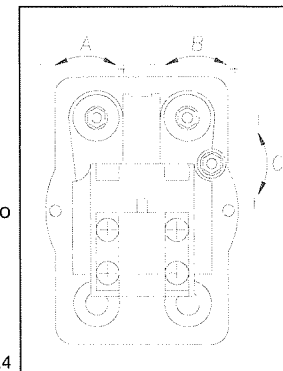


Fig.4

**Attenzione**

**L'operazione di regolazione della pressione deve essere eseguita solo da personale specializzato**

**Attention**

**L'opération de réglage de la pression doit être effectuée seulement par le personnel spécialisé.**

In caso di mancato funzionamento del pressostato (**sovrapressione**) interviene automaticamente la valvola di sicurezza, che si apre quando la pressione supera quella di massima taratura.

**ATTENZIONE!**

*I compressori debbono essere collegati ad una presa di corrente protetta da un interruttore magneto-termico adeguato.*

Nelle tabelle sono riportati i valori di assorbimento dei vari modelli:

Motore tipo 15		Motore tipo 30		Motore tipo 50	
230 V	115 V	230 V	115 V	230 V	115 V
50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
1 A	1,9 A	1,4 A	2,6 A	2,4 A	4,8 A

Le linee di alimentazione dei compressori o eventuali prolunghie devono avere la sezione dei fili proporzionata alla lunghezza.

Nelle tabelle sono riportati i valori della sezione dei cavi per i vari modelli in funzione della lunghezza:

	Fino a 3 mt.		da 3 a 20 mt.	
	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz
Motore tipo 15	1 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>
Motore tipo 30	1 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>
Motori tipo 50	1 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
Motori tipo 100	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
Motori tipo 150	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
Motori tipo 200	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	4 mm <sup>2</sup>

En cas de mauvais fonctionnement du pressostat (**surpression**), la soupape de sûreté intervient en s'ouvrant automatiquement lorsque la pression excède la valeur de la pression maximale de tarage.

**ATTENTION!**

*Les compresseurs doivent être branchés à une prise de courant protégée par un interrupteur magnéto-thermique approprié.*

Les valeurs d'absorption des différents modèles de compresseur sont indiquées dans les tableaux ci-dessous :

Moteur type 15		Moteur type 30		Moteur type 50	
230 V	115 V	230 V	115 V	230 V	115 V
50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
1 A	1,9 A	1,4 A	2,6 A	2,4 A	4,8 A

Les lignes d'alimentation des compresseurs ou les éventuelles rallonges doivent être équipées de fils ayant une section proportionnelle à leur longueur.

Les valeurs des sections des câbles convenables aux différents modèles de compresseur sont indiquées dans les tableaux ci-dessous :

	Jusqu'à 3 mt.		De 3 à 20 mt.	
	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz
Moteur typ 15	1 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>
Moteur typ 30	1 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>
Moteur typ 50	1 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
Moteur typ 100	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
Moteur typ 150	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
Moteur typ 200	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	4 mm <sup>2</sup>

**3.3 Tempi di riempimento**

**3.3 Temps de remplissage**

Tempi di riempimento del serbatoio da 0 a pressione max.(in secondi)								
Temps de remplissage réservoir de 0 à la pression maximale (en secondes)								
Volt/Hz	Compressori modello: - Compresseurs modèle:							
	15 A	15 D	15 TC	15 TDC	15 EXPORT A	30/4	30 HA	30 D
230/50	38	100	88	88	25	94	94	94
115/60	32	85	73	73	20	78	78	78
	30 TC	30 TDC	30/6	30/12	50 D	50 TC	50 TDC	50/9
230/50	82	82	140	140	70	40	40	105
115/60	68	68	115	115	58	33	33	87
	50/12	50/15	50/24	50 S	100/24	100/50	150/50	200/100
230/50	70	175	280	115	160	330	210	350
115/60	58	145	232	96	135	274	174	300
Temperatura Test 20°C					Température Test 20°C			

**3.4 Controllo del tempo di riempimento**

**3.4 Contrôle du temps de remplissage**

Controllare il compressore come segue:

1. Vuotare il serbatoio dall'aria compressa.
2. Chiudere l'uscita del compressore sul serbatoio e controllare che il rubinetto di drenaggio sia chiuso.
3. Far partire il compressore e controllare il tempo che trascorre tra l'accensione e lo spegnimento automatico.
4. Verificare che non ci siano perdite sulle connessioni.
5. Verificare la p.max=8 bar/120 Psi

Contrôler le compresseur selon les instructions suivantes :

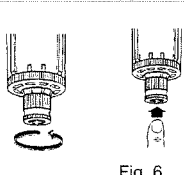
1. Vider le réservoir de l'air comprimé
2. Fermer la sortie du compresseur sur le réservoir et contrôler que le robinet de drainage est fermé
3. Faire partir le compresseur et contrôler le temps qui passe entre le démarrage et l'arrêt automatique
4. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites aux raccords
5. Vérifier la pression maximale = 8bars/120Psi

## 4 Manutenzione

### 4.1 Manutenzione periodica

#### ATTENZIONE!

Tutte le operazioni che seguono debbono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

		una volta alla settimana	una volta al mese	una volta all'anno
	Fig. 6			
Controllare il livello dell'olio. A motore fermo il corretto livello, visibile attraverso l'apposita spia, deve corrispondere a quello indicato sulla targhetta	Fig. 7	*		
Scaricare l'acqua accumulata nel riduttore/filtro uscita aria procedendo come in fig. 6: (operazione da eseguire con il serbatoio in pressione)	Fig. 8	*		
Scaricare l'acqua di condensa che si forma nel serbatoio dell'aria. Per fare questo occorre mettere in pressione il serbatoio, portare il compressore in un luogo dove l'uscita dell'acqua non danneggi il pavimento, e aprire l'apposito rubinetto (Fig. 7).	Fig. 9	*		
Controllare l'efficienza del compressore: eventuale allentamento di raccordi, usura dei tubi di pressione, serraggio delle viti, efficienza della parte elettrica, etc.			*	
Controllare il filtro di aspirazione aria. Nel caso fosse intasato sostituirlo.			Ogni 3 mesi Tous les trois mois	
Pulire il compressore con un panno morbido. La polvere e la sporcizia impediscono il raffreddamento			*	
Smontare e pulire soffiando con aria compressa la cartuccia coalescente contenuta nel filtro (Fig. 8). Questa operazione deve essere eseguita con il serbatoio completamente scarico da pressione.			Ogni 6 mesi Tous les six mois	
Controllare il riduttore/filtro ed i suoi elementi per l'ottimizzazione dell'efficienza				*
Controllare la valvola di sicurezza (fig. 9) tirando dolcemente l'anello con pressione nel serbatoio.				*
Sostituzione totale dell'olio				*

## 4 Entretien

### 4.1 Entretien périodique

#### ATTENTION

Toutes les opérations décrites ci-dessous doivent être effectuées exclusivement par le personnel spécialisé

## 4.2 Cambio olio

Procedere come segue fig. 10:

1. Smontare il gruppo motore dal serbatoio se necessario.
2. Togliere il coperchio alettato allentando le 4 viti.
3. Inclinare il gruppo motore (non capovolgerlo) mantenere il blocco interno al suo posto con una mano.
4. Vuotare tutto l'olio.

## 4.2 Remplacement de l'huile

Procéder comme indiqué en Fig. 10

1. Démontez le groupe moteur du réservoir si nécessaire
2. Retirez le couvercle à ailettes en dévissant les 4 vis
3. Inclinez le groupe moteur (sans le retourner) en maintenant le bloc interne à sa place avec une main
4. Vider toute l'huile

**Nota ! L'olio usato deve essere riciclato in accordo alle norme ambientali in vigore**

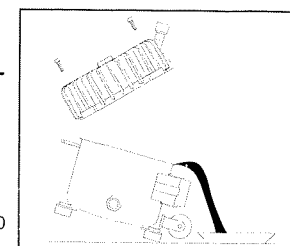


Fig. 10

**Note ! l'huile usagée doit être recyclée en accord avec les normes en vigueur.**

5. Controllare l'O-ring del coperchio alettato.
6. Riposizionare il coperchio alettato e controllare durante le operazioni che l'O-ring sia posizionato correttamente per assicurare una chiusura a tenuta al 100% tra la cassa ed il coperchio.
7. Avvitare le 4 viti del coperchio alettato.
8. Montare il gruppo motore sul serbatoio.

5. Contrôler le joint du couvercle à ailettes
6. Replacer le couvercle et contrôler pendant cette opération que le joint torrique soit positionné correctement pour assurer une fermeture hermétique à 100% entre le caisson et le couvercle
7. Visser les 4 vis du couvercle
8. Monter le groupe moteur sur le réservoir

#### IMPORTANTE !

Usare sempre l'olio "ROLOIL - SIN-COM/32E" in quanto ogni altro tipo di olio può causare seri danni meccanici al compressore.

Di conseguenza la garanzia si applica solo se si utilizza l'olio sopra indicato.

#### IMPORTANT

Utiliser toujours de l'huile "ROLOIL-SINCOM/32E" car d'autres types d'huile pourraient causer de sérieux dommages mécaniques au compresseur.

Par conséquent, la garantie ne s'applique que si l'huile utilisée est du type cité ci-dessus.



## 5 Inconvenienti e rimedi

### ATTENZIONE

- Prima di qualsiasi intervento sul compressore, disinserire la spina dalla presa di corrente.
- Prima di smontare qualsiasi parte del compressore che sia in pressione, svuotare completamente il serbatoio dell'aria.
- Le seguenti operazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

### 5.1 Il compressore non parte

- a) Manca tensione. Controllare presa e fusibili.
- b) Rottura o lesioni delle connessioni elettriche. Controllare la continuità con un tester come da schema elettrico (vedere pag.8).
- c) Il serbatoio è già in pressione. Il compressore non parte fino a quando la pressione non scende al disotto del valore minimo di taratura del pressostato.
- d) La valvola di non ritorno perde. Smontare il tubo flessibile per verificare se fuoriesce aria dalla valvola. Se ciò avviene, svitare il tappo della valvola (Fig.11 pos. 1), pulire accuratamente il tappino in gomma (pos. 2) e la sua sede con un panno asciutto e rimontare il tutto con estrema cura. Nel caso la perdita permanga, sostituire l'intera valvola.

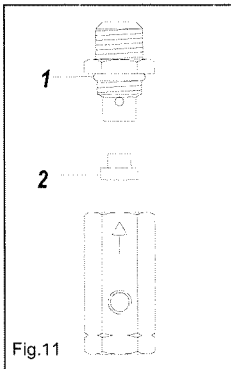


Fig.11

- e) Il relè di avviamento è difettoso. Contattare il distributore
- f) Condensatore difettoso. Sostituirlo
- g) Il relè termico ha fatto spegnere il compressore per sovratemperatura. Quando raffreddato, il compressore ripartirà automaticamente ad una temperatura idonea.

## 5 Inconvénients et remèdes

### ATTENTION

- Débrancher la fiche de la prise de courant avant toute intervention sur le compresseur.
- Vider complètement le réservoir d'air, avant de démonter quelque composant que ce soit du système de compression du compresseur.
- Toutes les opérations décrites ci-dessous doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé.

### 5.1 Le compresseur ne démarre pas

- a) Il n'y a pas de courant dans le réseau électrique. Vérifier les fusibles et la prise de courant.
- b) Rupture ou dommages des connexions électriques. Contrôler la continuité à l'aide d'un tester comme d'après les schémas électriques (Voir page 8)
- c) Le réservoir est sous pression. Le compresseur ne démarre que lorsque la

pression ne descend au dessous de la valeur minimale de tarage du pressostat.

- d) Perte à la valve de non-retour. Démontez le tuyau flexible et vérifiez s'il y a des fuites d'air à la valve. En cas de fuites, dévissez la tête de la valve (Fig. 11 pos. 1) et nettoyez soigneusement le bouchon en caoutchouc (pos. 2) et son siège à l'aide d'un chiffon sec; puis remonter correctement le tout en faisant attention. Au cas où la fuite persiste, substituer intégralement la valve.

- e) Le relais de mise en marche est défectueux : Contacter le distributeur) Condenser defective. Replace it.
- f) Condensateur défectueux. Le remplacer
- g) Le relais thermique a fait s'éteindre le compresseur pour surchauffe. Quand il sera refroidi, le compresseur repartira automatiquement à la bonne température

### 5.2 Il compressore funziona ma non raggiunge la pressione massima

- a) Verificare che non esistano perdite d'aria (Vedere punto 5.6).
- b) Verificare l'efficienza del pressostato e se necessario registrarlo (Vedere pag.10 Regolazione della pressione)
- c) La valvola di non ritorno è otturata e crea una restrizione di flusso. Pulire o sostituire.

### 5.3 Il compressore funziona, ma la pressione nel serbatoio non aumenta (oppure aumenta troppo lentamente)

- a) Il tappo per il trasporto non è stato tolto dal tubo o dal foro di aspirazione aria.
- b) Il filtro dell'aria è ostruito. Pulirlo o sostituirlo.
- c) Verificare che non esistano perdite d'aria (Vedere punto 5.6).

### 5.4 Il compressore funziona ma non carica

- Il difetto può essere causato dalla rottura delle valvole o delle guarnizioni (Fig.12). Procedere immediatamente alla sostituzione del particolare danneggiato.

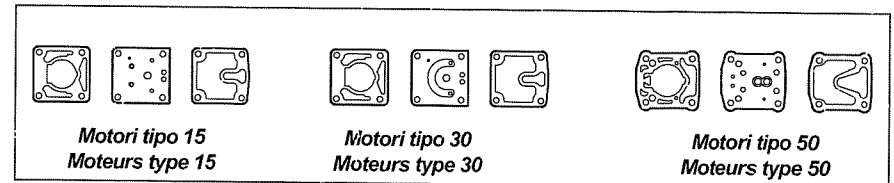


Fig. 12

### 5.5 Durante il funzionamento il compressore si ferma

- Il motore è dotato di un relè termico a riarmo automatico, che arresta il compressore quando la temperatura raggiunge valori troppo elevati. Il compressore ripartirà automaticamente dopo 15/20 min.

### 5.6 Perdite d'aria

- Possono essere causate dalla cattiva tenuta di qualche connessione. Controllare tutti i raccordi bagnandoli con acqua saponata.

### 5.2 Le compresseur fonctionne mais n'atteint pas la pression maximale

- a) Vérifier qu'il n'y ait pas de fuites d'air (Voir point 5.6).
- b) Contrôler le bon fonctionnement du pressostat et si nécessaire le régler ( page 10 Réglage des pressions )
- c) La soupape de non-retour est défectueuse (ou bien bouchée) et elle provoque une restriction du flux d'air. Substituer la soupape.

### 5.3 Le compresseur démarre mais la pression dans le réservoir ne monte pas (ou bien monte trop doucement).

- a) Le bouchon de circulation n'a pas été ôté du tuyau (ou du trou) d'aspiration d'air.
- b) Le filtre à air est bouché. Nettoyer ou bien substituer le filtre.
- c) Vérifier qu'il n'y ait pas de fuites d'air (Voir point 5.6).

### 5.4 Le compresseur tourne mais ne charge pas.

- Le défaut peut être provoqué par la rupture des soupapes ou bien des joints (Fig.12). Procéder immédiatement à la substitution de la pièce endommagée.

### 5.5 Le compresseur s'arrête pendant le fonctionnement

- Le moteur est équipé d'un relais thermique de protection à réarmement automatique qui arrête le compresseur lorsque la température atteint des valeurs trop élevées. Le compresseur repart ensuite automatiquement après 15/20 minutes.

### 5.6 Pertes d'air

- Elles peuvent être provoquées par une mauvaise étanchéité de quelque raccord. Contrôler tous les raccords en les mouillant avec de l'eau savonneuse.

### 5.7 Perdita dalla valvola posta sotto al pressostato

- a) Valvola danneggiata, da sostituire.
- b) Il difetto può essere causato da una imperfetta tenuta della valvola di non ritorno (Vedere punto 5.1d).

### 5.8 Il compressore parte nonostante non venga utilizzata aria

- Perdite d'aria (Vedere punto 5.6).

### 5.9 Il compressore parte e si arresta con una frequenza maggiore del solito

- a) Grossa quantità di condensa nel serbatoio. Scaricare condensa.
- b) Perdite d'aria (Vedere punto 5.6).

### 5.10 Il compressore non parte quando la pressione scende sotto il valore minimo e/o non si arresta quando raggiunge la pressione massima

- Il pressostato è difettoso. Sostituire.

### 5.11 Il compressore si surriscalda e consuma molto olio

- a) Controllare il livello dell'olio.
- b) Nel compressore è stato messo olio sbagliato. Usare solamente l'olio consigliato dal costruttore.
- c) Perdite d'aria (Vedere punto 5.6).
- d) Filtro dell'aria ostruito. Pulirlo o sostituirlo.
- e) Temperatura dell'aria ambiente troppo alta. Non installare mai il compressore all'interno di un mobile, se non adeguatamente ventilato.
- f) Il compressore è sovraccaricato. Assicuratevi che sia un modello adeguato alle vostre necessità.

### 5.7 Pertes a la soupape située sous le pressostat

- La soupape est endommagée, la remplacer.
- Le défaut peut être provoqué par une mauvaise étanchéité de la soupape de non-retour (Voir point 5.1d).

### 5.8 The compressor starts when no air is being tapped

- Air leak (See point 5.6).

### 5.9 Le compresseur démarre et s'arrête plus fréquemment que d'habitude

- a) Dans le réservoir il y a une grande quantité de condensat. Purger le réservoir en laissant couler le condensat.
- b) Fuites d'air (Voir point 5.6).

### 5.10 Le compresseur ne démarre pas lorsque la pression descend au dessous de la valeur minimale et/ou ne s'arrête pas lorsque la pression maximale est atteinte

- Le pressostat est défectueux. Remplacer le pressostat.

### 5.11 Le compresseur chauffe trop et utilise beaucoup d'huile

- a) Le niveau d'huile est trop haut
- b) L'huile utilisée dans le compresseur est incorrecte. Employer exclusivement l'huile conseillée par le constructeur.
- c) Fuites d'air (Voir point 5.6).
- d) Le filtre à air est obstrué. Nettoyer ou bien remplacer le filtre.
- e) La température de l'air ambiant est trop élevée. Ne jamais installer le compresseur à l'intérieur d'une armoire, à moins qu'il n'y ait une aération convenable.
- f) Le compresseur est surchargé. S'assurer que le modèle de compresseur employé soit convenable aux travaux à accomplir

## 6 Informazioni particolari

### 6.1 Demolizione del compressore Durante la demolizione del compressore devono essere osservate tutte le norme di sicurezza possibili al fine di evitare danni alle cose o alle persone.

Le parti metalliche potranno essere rottamate come materiale ferroso; le parti in gomma, plastica o altro dovranno essere smaltite secondo le norme vigenti nel paese in cui viene demolito il compressore.

### 6.2 Parti di ricambio

La sostituzione di parti difettose deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato, rispettando tutte le norme di sicurezza possibili al fine di evitare danni alle cose o alle persone.

### 6.2.1 Procedura per l'ordinazione delle parti di ricambio

Per ordinare parti di ricambio occorre:

- indicare il numero di matricola del compressore e l'anno di costruzione.
- indicare il codice del pezzo richiesto riferendosi agli esplosi dei vari tipi di compressore.
- indicare la quantità richiesta.

### ATTENZIONE

L'inosservanza delle norme di sicurezza può arrecare gravi danni alle persone e alle cose. Il costruttore non risponde di nessun danno a cose e persone derivato da un uso improprio o non consentito del compressore.

### 6.3 Garanzia

- Il compressore è garantito per una durata di 12 mesi.
- Copre unicamente la sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi dal costruttore escluse le parti elettriche e di usura.
- La manomissione ed il cattivo uso del compressore fanno decadere automaticamente ogni forma di garanzia.
- Le spese di trasporto e mano d'opera sono escluse dalla garanzia.

## 6 Informations particulières

### 6.1 Démolition du compresseur Lors de la démolition du compresseur, toutes les normes de sécurité possibles doivent être respectées afin d'éviter de provoquer des dommages aux choses ou aux personnes.

Les parties métalliques peuvent être mises à la ferraille; les parties en caoutchouc, plastique ou autre doivent être éliminées conformément aux normes en vigueur dans le pays où le compresseur est démolit.

### 6.2 Pièces détachées

La substitution de pièces défectueuses doit être effectuée exclusivement par du personnel spécialisé, en respectant toutes les normes de sécurité possibles afin d'éviter des dommages aux choses ou aux personnes.

### 6.2.1 Comment commander des pièces détachées

Pour commander des pièces détachées, il faut:

- indiquer le numéro matricule du compresseur et l'année de production.
- indiquer le code de la pièce désirée, tiré des éclats qui suivent, selon le type de compresseur en question.
- indiquer la quantité demandée.

### ATTENTION

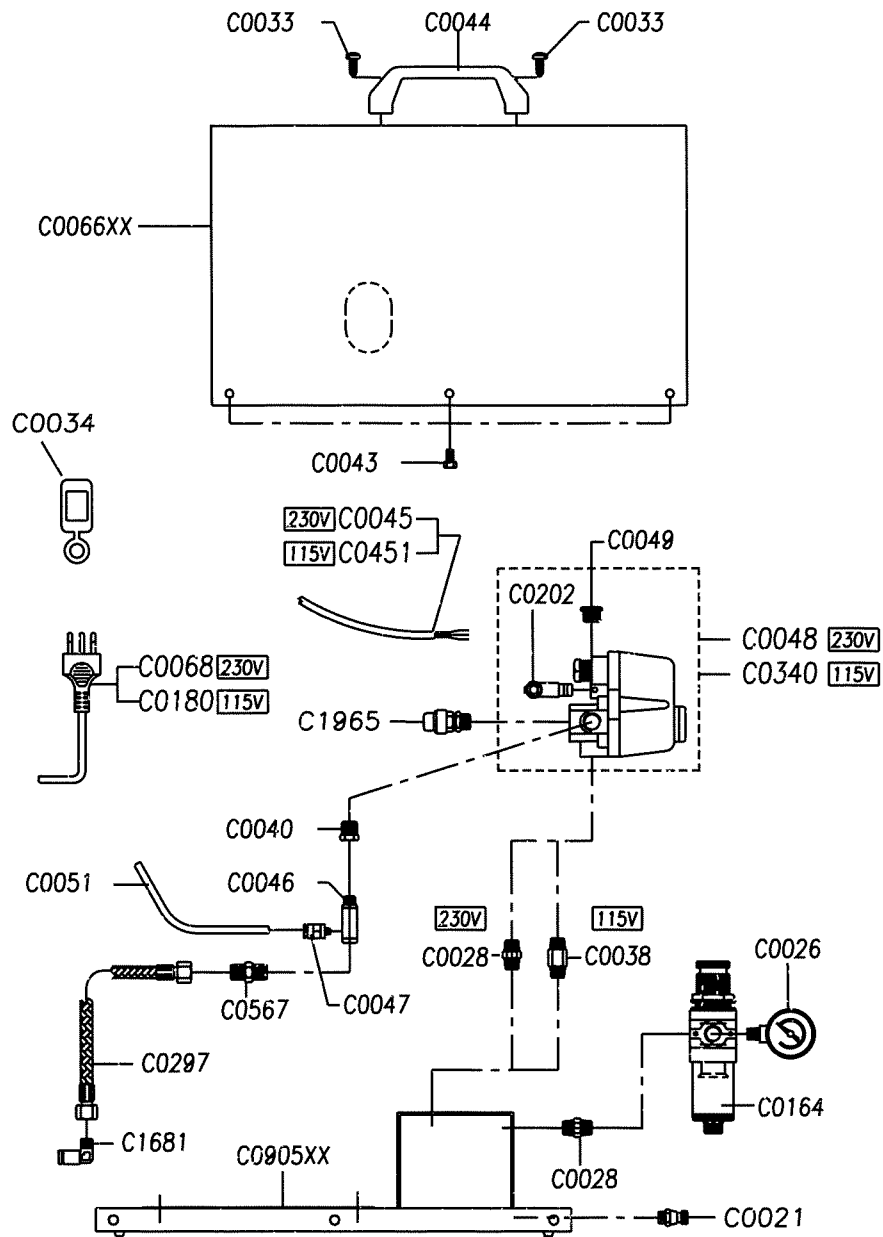
Le non respect des normes de sécurité peut provoquer de graves lésions aux personnes et endommager les choses.

Le constructeur ne répond pas des dommages provoqués aux choses ou aux personnes à la suite d'un usage improprie ou non permis du compresseur.

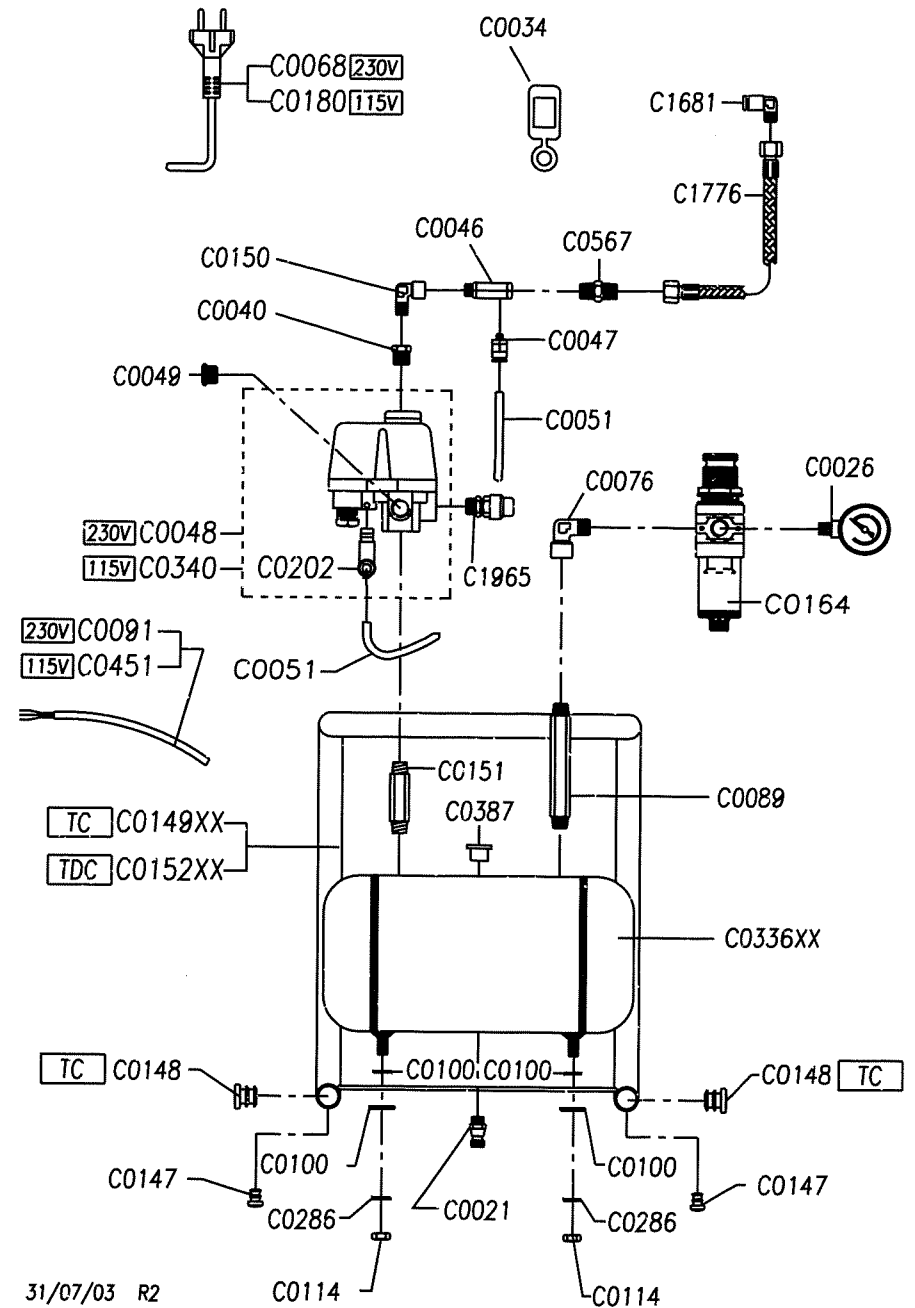
### 6.3 Garantie

- Le compresseur est garanti pour une période de douze mois.
- La garantie concerne uniquement le remplacement gratuit des pièces reconnues défectueuses par le constructeur. Les parties électriques et celles sujettes à usure sont exclues de la garantie.
- L'altération et la mauvaise utilisation du compresseur font déchoir automatiquement toute sorte de garantie.
- Les frais de transport et de main d'oeuvre sont exclus de la garantie.

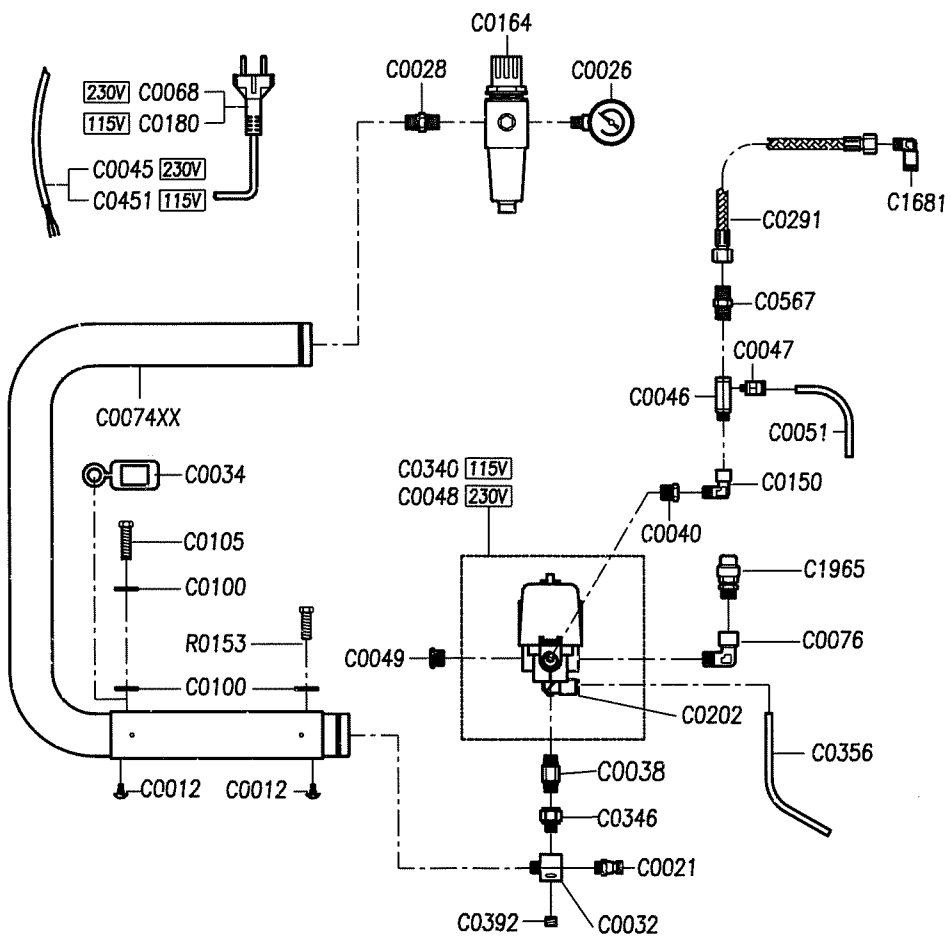
# SIL AIR 15A (L55)



# SIL AIR 15TC (L55) - 15TDC (L55)

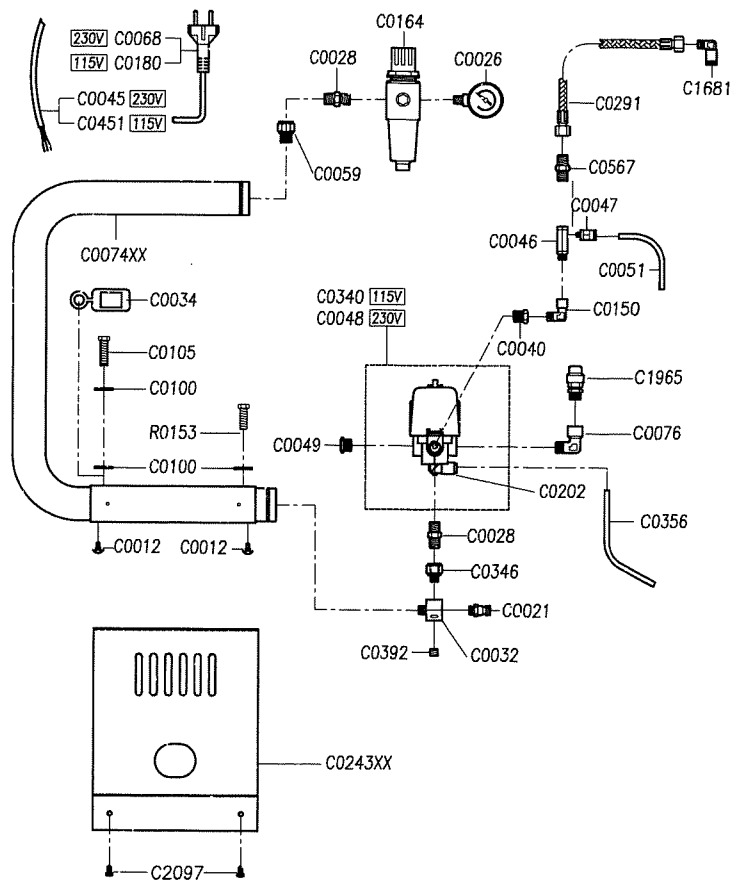


# SIL AIR 15EXPORT A (L55)



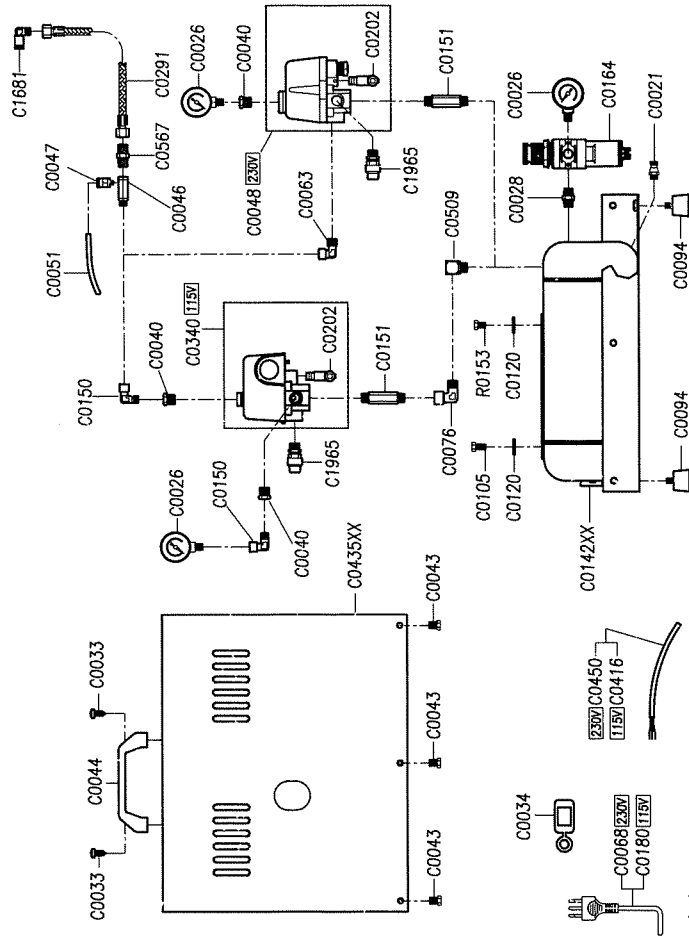
21/12/2011 R4

# SIL AIR 15EXPORT C A (L55)

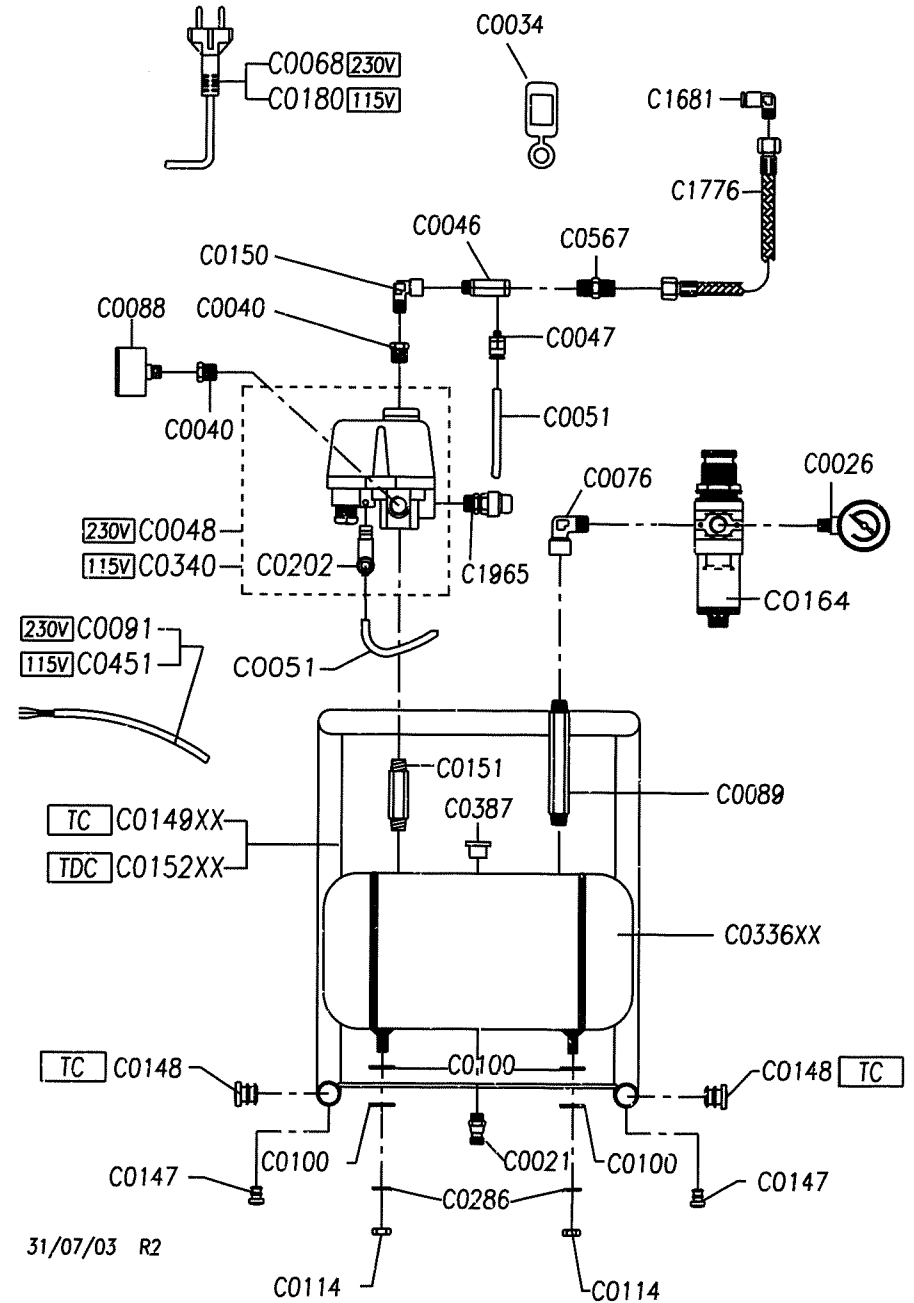


21/12/2011 R1

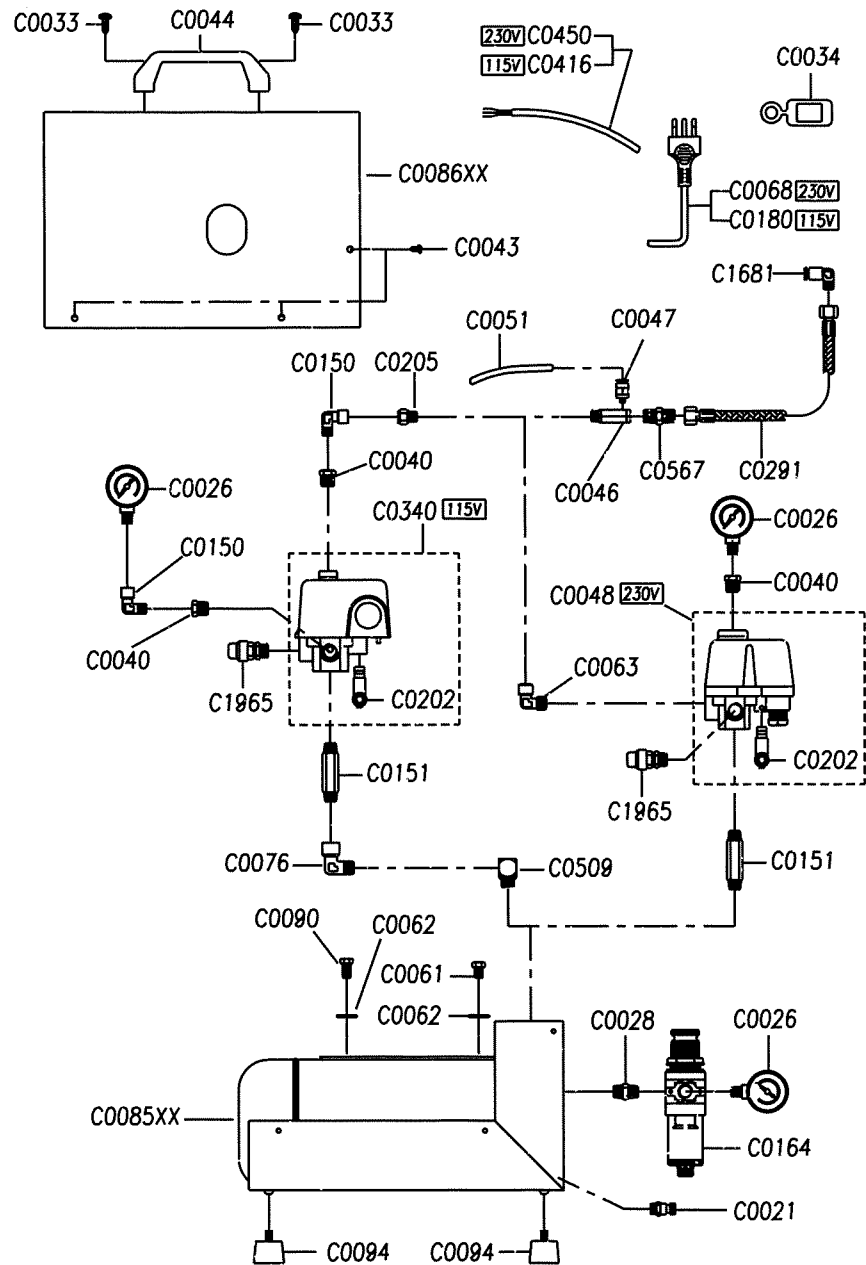
SIL AIR 15D (L55) - 30D (L88)



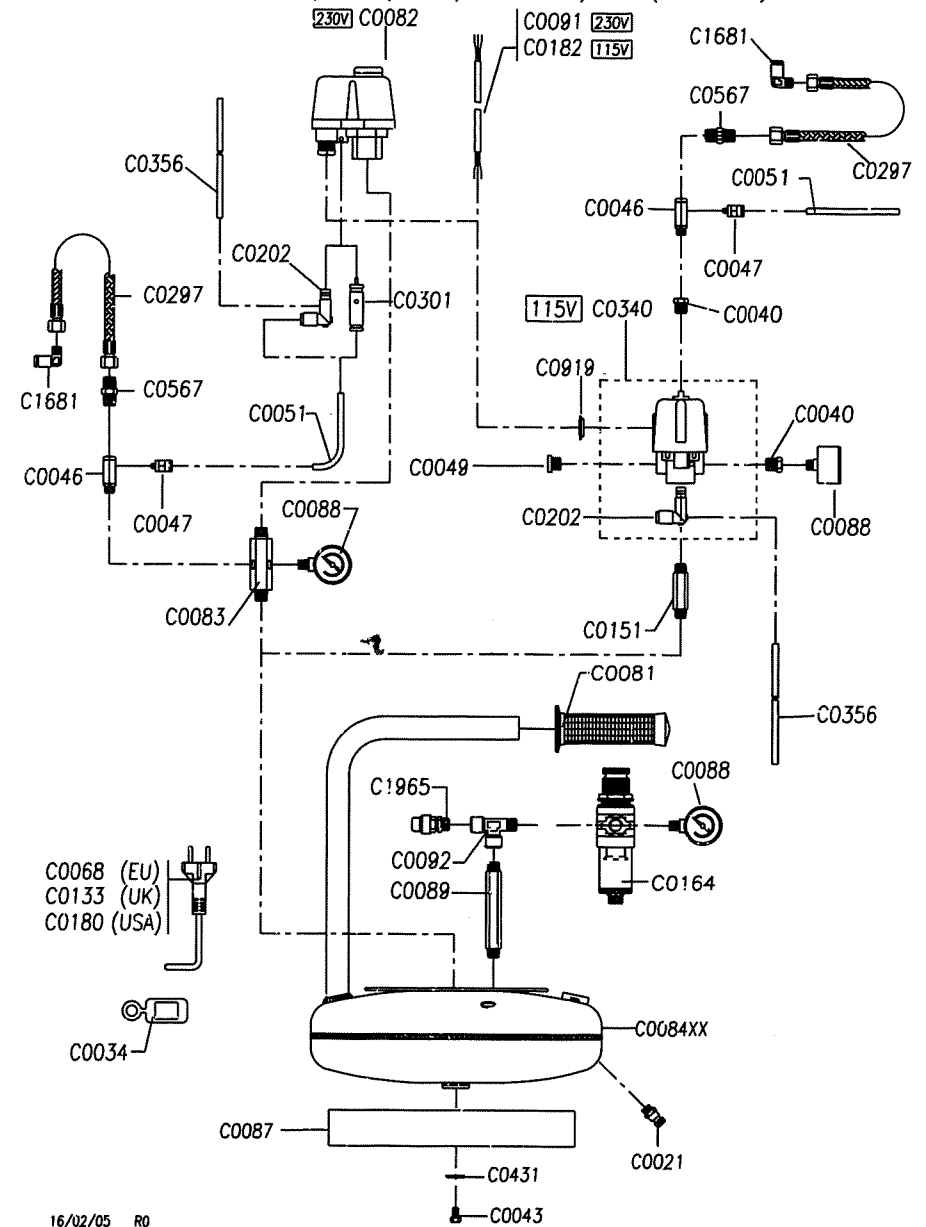
SIL AIR 30TC (L88) - 30TDC (L88)



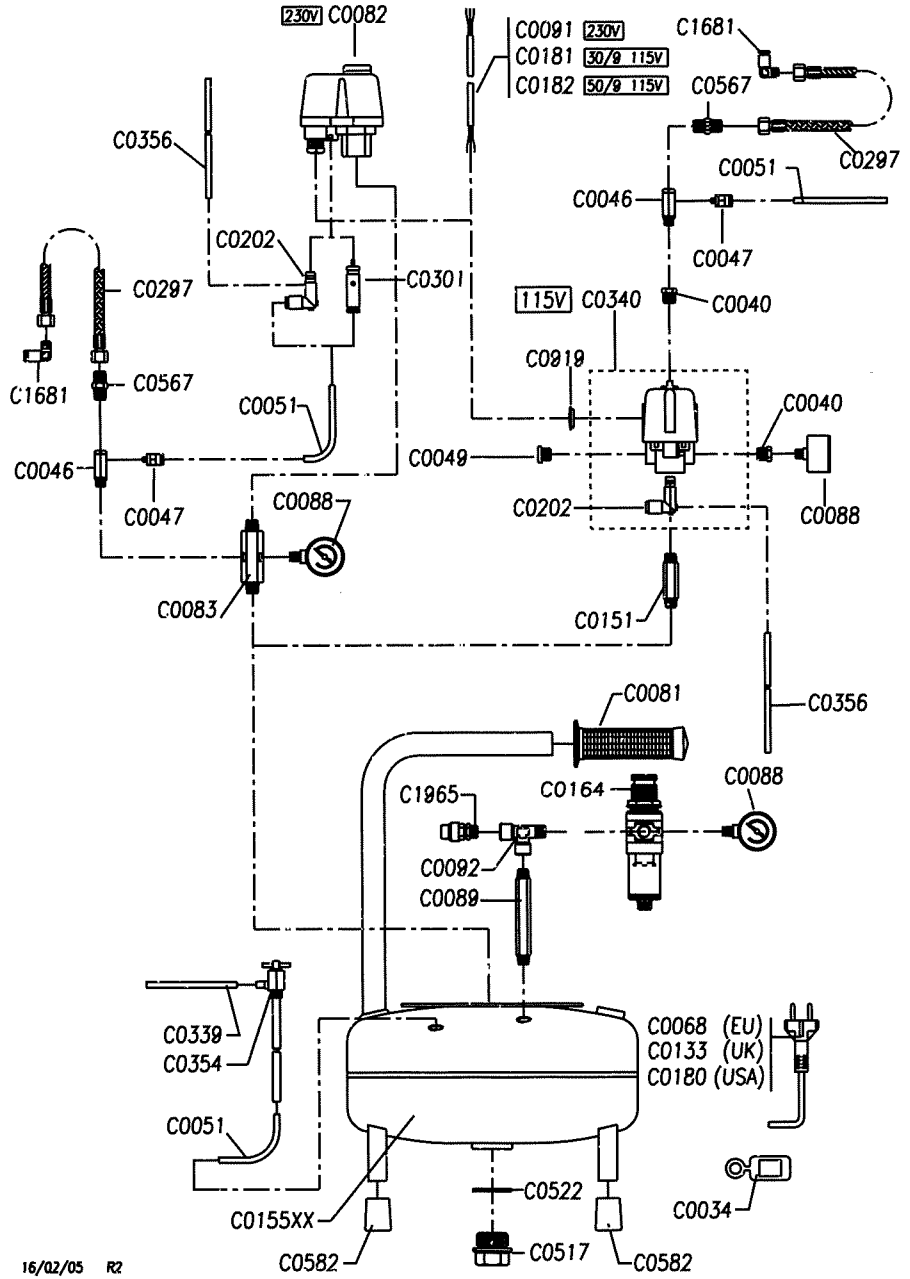
# SIL AIR 30/4 (L88)



# SIL AIR 30/6 (L88) - 50/6 (T2134)



# SIL AIR 30/9 (L88) - 50/9 (T2134A)



# SIL AIR 50D (T2134A)

